



Catedral Iglesia de Cristo

Hartford, Connecticut

LA SANTA EUCARISTIA

Segundo domingo de Adviento

5 de diciembre del 2021

LITURGIA DE LA PALABRA

PRELUDIO ~ Tema Instrumental, (Lavaré mis Ojos , FyC # 310)

HIMNO DE ENTRADA ~ Juntos como Hermanos, FyC # 530

ACLAMACIÓN DE ADVIENTO

Celebrante Luz y Paz en Jesucristo nuestro Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios. Amén.**

ENCENDIDO DE LA CORONA DE ADVIENTO

- *El Celebrante y la Congregación dicen:*

Dios todopoderoso y eterno, concédenos con el encendido de la segunda vela de esta Corona de Adviento, que ningún acto terrenal impida prepararnos para la venida de tu Hijo, sino que la enseñanza de tu Celestial sabiduría nos lleve a una íntima unión con él.

Oh Ven, Oh ven, Emmanuel. FyC # 259 (2da. Estrofa)

(Estrofa)

Oh Ven, Sabiduría de Dios,

Salida de la boca del Señor,

Que ordenas con firmeza y suavidad,

Y con prudencia guías nuestro andar.

(Coro)

¡Alegrate, oh Israel!

¡Vendra, vendrá Emmanuel!

Entonces se enciende la segunda vela azul de la Corona de Adviento y el Celebrante dice:

Nuestro Rey y Salvador se acerca:

Pueblo **¡Vengan y adorémosle!**

COLECTA POR LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

TRISAGIO *(Cantado)*

Santo Dios

Santo Poderoso

Santo Inmortal

Ten Piedad de Nosotros.

COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Dios de misericordia, que enviaste a tus mensajeros, los profetas, a predicar el arrepentimiento y preparar el camino de nuestra salvación: Danos gracia para atender sus advertencias y abandonar nuestros pecados, a fin de que recibamos gozosamente la venida de Jesucristo nuestro Redentor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **AMÉN.**

LECTURA DEL LIBRO DEL PROFETA MALAQUIAS ~ 3:14–16

El Señor todopoderoso dice: «Voy a enviar mi mensajero para que me prepare el camino. El Señor, a quien ustedes están buscando, va a entrar de pronto en su templo. ¡Ya llega el mensajero de la alianza que ustedes desean!» Pero ¿quién podrá resistir el día de su venida? ¿Quién podrá entonces permanecer en pie? Pues llegará como un fuego, para purificarnos; será como un jabón que quitará nuestras manchas. El Señor se sentará a purificar a los sacerdotes, los descendientes de Leví, como quien purifica la plata y el oro en el fuego. Después ellos podrán presentar su ofrenda al Señor, tal como deben hacerlo. El Señor se alegrará entonces de la ofrenda de Judá y Jerusalén, igual que se alegraba de ella en otros tiempos.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios**

Todos juntos recitamos el:

CÁNTICO DE ZACARÍAS *Benedictus Dominus Deus*

Bendito sea el Señor, Dios de Israel, *

porque ha visitado y redimido a su pueblo,

Suscitándonos un poderoso Salvador *

en la casa de David su siervo,

Según lo había predicho desde antiguo *

por boca de sus santos profetas.

Es el Salvador que nos libra de nuestros enemigos, *

y de la mano de todos los que nos odian,

Realizando la misericordia que tuvo con nuestros padres, *

recordando su santa alianza y el juramento que juró a nuestro padre Abrahán;

Para concedernos que, libres de temor, arrancados de la mano de los enemigos, *

le sirvamos con santidad y justicia en su presencia, todos nuestros días.

Y a ti, niño, te llamarán profeta del Altísimo, *

porque irás delante del Señor a preparar sus caminos,

Anunciando a su pueblo la salvación, *

el perdón de sus pecados.

Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, *

nos visitará el sol que nace de lo alto,

Para iluminar a los que viven en tinieblas y en sombra de muerte, *

para guiar nuestros pasos por el camino de la paz.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *

como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

LECTURA DE LA PRIMERA CARTA DE SAN PABLO A LOS FILIPENSES ~ 1:3–11

Cada vez que me acuerdo de ustedes doy gracias a mi Dios; y cuando oro, siempre pido con alegría por todos ustedes; pues ustedes se han hecho solidarios con la causa del evangelio, desde el primer día hasta hoy. Estoy seguro de que Dios, que comenzó a hacer su buena obra en ustedes, la irá llevando a buen fin hasta el día en que Jesucristo regrese. Es muy justo que yo piense así de todos ustedes, porque los llevo dentro de mi corazón y porque todos ustedes son solidarios conmigo de la bondad que Dios me ha mostrado, ya sea que esté yo en la cárcel o que me presente delante de las autoridades para defender y confirmar el anuncio del evangelio. Pues Dios sabe cuánta nostalgia siento de todos ustedes, con el tierno amor que me infunde Cristo Jesús. Pido en mi oración que su amor siga creciendo más y más todavía, y que Dios les dé sabiduría y entendimiento, para que sepan escoger siempre lo mejor. Así podrán vivir una vida limpia, y avanzar sin tropiezos hasta el día en que Cristo vuelva; pues ustedes presentarán una abundante cosecha de buenas acciones gracias a Jesucristo, para honra y gloria de Dios.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO GRADUAL ~ Preparen el Camino, FyC # 272

(Coro, y 1ra. estrofa antes del Evangelio; Coro y 2da. estrofa después del Evangelio)

EL EVANGELIO ~ San Lucas, 3:1–6

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Era el año quince del gobierno del emperador Tiberio, y Poncio Pilato era gobernador de Judea. Herodes gobernaba en Galilea, su hermano Filipo gobernaba en Iturea y Traconítide, y Lisaniás gobernaba en Abilene. Anás y Caifás eran los sumos sacerdotes. Por aquel tiempo, Dios habló en el desierto a Juan, el hijo de Zacarías, y Juan pasó por todos los lugares junto al río Jordán, diciendo a la gente que ellos debían volverse a Dios y ser bautizados, para que Dios les perdonara sus pecados. Esto sucedió como está escrito en el libro del profeta Isaías: «Una voz grita en el desierto: “Preparen el camino del Señor; ábranle un camino recto. Todo valle será rellenado, todo cerro y colina será nivelado, los caminos torcidos serán enderezados, y allanados los caminos disparejos. Todo el mundo verá la salvación que Dios envía.”»

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

El pueblo se pone de pie cuando el Celebrante se pone de pie.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la

Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES – Antífonas de Adviento – (Antífonas Oh)

Letanista: ¡Oh Sabiduría! Que brotaste de los labios del Altísimo, abarcando del uno al otro confín y ordenándolo todo con firmeza y suavidad. ¡Ven y muéstranos al camino de salvación!

Pueblo: **Ven, Señor Jesús.**

Letanista: ¡Oh Adonái! Pastor de la casa de Israel, que te apareciste a Moisés en la zarza ardiente y en el Sinaí le diste tu ley. Escucha nuestras plegarias por los difuntos, especialmente por; (Lista de Difuntos.); ¡Ven a librarnos con el poder de tu brazo!

Pueblo: **Ven, Señor Jesús.**

Letanista: ¡Oh renuevo del tronco de Jesé! Que te alzas como signo para los pueblos, ante quien los reyes enmudecen y cuyo auxilio imploran las naciones, te pedimos especialmente por; (Lista de Enfermos y Necesitados.) ¡Ven a librarnos, no tardes más!

Pueblo: **Ven, Señor Jesús.**

Letanista: ¡Oh llave de David y cetro de la casa de Israel! Que abres y nadie puede cerrar, cierras y nadie puede abrir. Ven y libra a los cautivos y prisioneros que viven privados de libertad, y trae a t tus caminos a los que se han extraviado.

Pueblo: **Ven, Señor Jesús.**

Letanista: ¡Oh Sol que naces de lo alto, resplandor de la luz eterna, sol de justicia! Ven ahora a iluminar a los que viven en tinieblas y en sombra de muerte.

Pueblo: **Ven, Señor Jesús.**

Letanista: ¡Oh Rey de las naciones y deseado de los pueblos, piedra angular de la Iglesia! Que haces de los pueblos uno solo. Te pedimos especialmente por; Michael, nuestro Obispo Presidente; Ian y Laura, nuestros Obispos, Lina, nuestra Deana, Dana, nuestra Sacerdote a Cargo, Jorge, nuestro Canónigo, Bonnie, nuestra Diácona, Stacey, Tim, Jay y Ranjit, nuestros Sacerdotes Asociados, Roxana, nuestra Postulante, por nuestro Comité de Congregaciones y nuestros Equipos de Ministerios. También te pedimos por nuestra Diócesis Compañera de Aberdeen y Orkney en Escocia, y particularmente por su Obispo, Anne. Ven y salva a la humanidad que formaste del barro de la tierra.

Pueblo: **Ven, Señor Jesús.**

Letanista: ¡Oh Emmanuel, Rey legislador nuestro! Esperanza de las naciones y salvador de los pueblos. Recibe nuestra gratitud por los gozos, especialmente por; (Lista de Cumpleaños y Aniversarios.) Ven a salvarnos, Señor Dios nuestro.

Pueblo: **Ven, Señor Jesús.**

Celebrante termina la oración con la siguiente colecta:

Apresura, Padre, la venida de tu reino y concede que tus siervos, que ahora vivimos por fe, contemplemos con júbilo a tu Hijo cuando venga en majestad gloriosa; el mismo Jesucristo, nuestro único Mediador y Abogado. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo

Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Celebrante, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Todos de pie.

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

HIMNO DE LA PAZ ~ De la Justicia brota la Paz, FyC # 696

De la justicia brota la paz y del derecho la calma (2 veces)

Cantemos al Señor con alegría, vayamos hacia El con regocijo.

La paz de su reino nos ofrece, en medio del dolor y el desconcierto.

De la justicia brota la paz y del derecho la calma (2 veces)

El mundo nos sonríe con tristeza, juntemos nuestras manos como hermanos.

Que nazca la paz de nuestro canto y la justicia de nuestros labios.

De la justicia brota la paz y del derecho la calma (2 veces)

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

LA SANTA COMUNION

VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO

Celebrante Hermanos, les ruego por las misericordias de Dios, que presenten sus cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable, a Dios, que es su culto racional. *Romanos 12:1*

HIMNO DEL OFERTORIO – Este Pan y Vino, FyC # 564

El pueblo se pone de pie.

El pueblo se pone de pie.

PLEGARIA EUCARISTICA 2 ~ Enriqueciendo Nuestro Culto

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso, fuente de vida abundante. Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas: El sol, la luna, y las estrellas; la tierra, los vientos, y las aguas; y todo ser viviente. Nos hiciste en tu imagen, y nos enseñaste a andar en tus caminos. Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti. Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos, no nos quisiste olvidar. Una y otra vez nos llamaste a vivir en la plenitud de tu amor.

Así que en este día nos unimos con los Santos y los Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad, alzando nuestras voces para magnificarte al cantar (decir):

SANTO ~ Santo (Misa del Pueblo Inmigrante), FyC # 32

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor,

Dios del universo, llenos están el cielo y la tierra, de tu gloria.

Hosana en el cielo, Hosana en el cielo.

Bendito el que viene, en el nombre del Señor,

Hosana en el cielo, Hosana en el cielo.

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó. Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor. Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo: “Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, Se lo dio a ellos, y dijo: “Beban todos de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, Háganlo como memorial mío.”

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con la Siempre Bendita Virgen María, San José, padre terrano de Jesús y todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

PADRE NUESTRO

El Celebrante dice:

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Escucharé lo que dice el Señor Dios; *

Pueblo **porque anuncia paz a su pueblo fiel, a los que se convierten de corazón.**

Celebrante Ciertamente cercana está su salvación a cuantos le temen,*

Pueblo **para que habite su gloria en nuestra tierra.**

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión puede acercarse para recibir una bendición. Simplemente cruce sus brazos en su pecho para indicar que desea la bendición.

HIMNO DE COMUNIÓN ~ Danos Señor, de Esos Panes, FyC # 587

ORACIÓN DE POST-COMUNIÓN

Celebrante Oremos

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICIÓN PARA EL SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

Celebrante Que aquél cuya segunda venida en poder y gran gloria aguardamos, les haga firmes en la fe, gozosos en la esperanza, y constantes en el amor; y la bendición de Dios Omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amén.**

HIMNO FINAL ~ No Hay Dios Tan Grande, FyC # 619

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

POSLUDIO ~ Tema Instrumental, (En el Taller de Nazareth, FyC # 295)

ANUNCIOS

NUESTROS SERVICIOS SEMANALES

Estudio Bíblico alternado con Hora Feliz: Todos los martes a las 6:30 p.m. por Zoom con el ID; 988 1527 1032 con el Passcode; Salmo.

Domingos:

8:00 a.m. Santa Eucaristía en Inglés.

10:00 a.m. Santa Eucaristía en Inglés con Música.

12:30 p.m. Santa Misa en Español con Música.

Sábados:

2:00 p.m. Santa Eucaristía en Inglés en el Bushnell Park entre Jewell Street y el Lago.

Puede obtener más información acerca de Church by the Pond en www.churchbythepond.org

PRÓXIMOS EVENTOS Y CELEBRACIONES

ANOTE LAS FECHAS EN SU AGENDA

Sábado 18 de diciembre: Posada en el Auditorio de la Catedral a las 5:00 p.m. Pediremos la Posada con los peregrinos, romperemos las Piñatas y haremos una Pastorela. Todos estamos invitados a colaborar, a invitar a nuestros amigos y familiares para participar.

Viernes 24 de diciembre: Misa de Nochebuena-Navidad a las 5:30 p.m. Presidirá el Sr. Obispo Ian Douglas.

Domingo 26 de diciembre: Festival Bilingüe de Lecturas y Villancicos a las 10:00 a.m. Necesitamos 3 lectores.

Domingo 9 de enero: Representación en Español de los 3 Reyes Magos al las 10:00 a.m.. La Misa será toda en español para toda la congregación de la Catedral.

.....
Lavaré mis Ojos, FyC # 310, Letra: Basada en Juan 9, 6-7. Letra y música © 1990, Roger Hernández y la Arquidiócesis de Miami. Derechos reservados. Administradora exclusiva: OCP. **Juntos como Hermanos**, FyC # 530, text © 1979, Cesáreo Gabaráin. Published by OCP. All rights reserved. Music: Spiritual.
Preparen el Camino, FyC # 265, Letra: Basada en Lucas 3, 10-18. Letra y música © 1992, Carlos Rosas. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.
Oh Ven, Oh ven, Emmanuel, FyC # 259, Spanish tr. by Andrea Johnson, CHS, Dolores Martínez, Juan J. Sosa, Pbro.; tr. © 2000, OCP. All rights reserved. Music: Chant, Mode I; Processionale, French, 15th cent.; adapt. by Thomas Helmore, 1811-1890. **De la Justicia brota la Paz**, FyC # 696, Letra y música © 1986, Juan J. Sosa, Pbro. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. **Este Pan y Vino**, FyC # 564, © 1979, Carmelo Erdozain. Derechos reservados. Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP. Santo (Misa del Pueblo Inmigrante), FyC # 32, Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Music © 1994, 2009, Bob. **Danos Señor, de Esos Panes**, FyC # 587, Letra: Basada en Mateo 14, 15-21. Letra y música © 1975, Carlos Rosas. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados. **No Hay Dios Tan Grande**, FyC # 619, Letra: Basada en el Salmo 77 (78), 14; Zacarías 4, 6; Marcos 11, 23. Letra y música: Tradicional. **En el Taller de Nazareth**, FyC # 295, © 1973, Cesáreo Gabaráin. Published by OCP. All rights reserved.



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana
La Rev. Dana Campbell, Sacerdote a Cargo
El Rev. Canónigo Jorge Pallares
Roxana Videla, Postulante a las Órdenes Sagradas
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; jorge.pallares@cccathedral.org

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org
860-527-7231 / www.cccathedral.org**